

DAG VAN TAAL , KUNSTEN EN CULTUUR



EN UN
LUGAR DE
LA CLASE
DE ELE...
VIVÍA LA
LITERATURA



Cristina Pascual Alibar
Department European Languages and Cultures
Language Learning Chair

“En un lugar de la Mancha...”

“Cualquier español de cierta edad y un mínimo nivel de instrucción sabría completar sin vacilación la frase anterior con el “de cuyo nombre no quiero acordarme...” y referirlo sin la menor duda – y con cierto orgullo – a la obra magna de la literatura española de todos los tiempos. Todo español también, haya o no haya leído el Quijote, utilizará alguna vez en su vida el término “quijotesco” para describir situaciones completamente ajenas al ámbito literario y tendrá algún pariente o conocido más o menos cercano al que calificar de “Quijote”, “Celestina”, “Lazarillo” o “Don Juan”.

Una gran mayoría encontraría el arpa de Bécquer con instinto certero “del salón en el ángulo oscuro”, sabría completar con al menos dos generaciones de ascendientes el árbol genealógico de Antonio Torres Heredia y podría describir a Platero mejor que a su propia mascota. Con toda probabilidad, habrá cortos de vista que en vez de gafas, lentes, anteojos, antiparras, impertinentes o espejuelos usen “quevedos”, huelguistas que se unirán para actuar “todos a una, como Fuenteovejuna”, políticos que nos seguirán prometiendo “el cuento de la lechera”, funcionarios malintencionados que nos provocarán con un “vuelva Vd. Mañana” y enamorados que responderán sin proponérselo “poesía eres tú”...

Sin elevar demasiado el nivel de instrucción y sin salirnos del lenguaje medio o estándar utilizado en los medios de comunicación de masas, no nos sorprenderá ver los términos “esperpéntico”, “picaresco”, “becqueriano”, “místico” o “lorquiano” aplicados a programas de televisión o dirigentes de clubes de fútbol, a conductas políticas o empresariales, a caracteres o personalidades, a cuadros y paisajes... Y es que todo español sabe que “nuestras vidas son los ríos / que van a dar en la mar...”, “... que toda vida es sueño / y los sueños, sueños son” y que “caminante, no hay camino / se hace camino al andar”.

Almansa Monguilot 1999:4



Relación que se establece entre el texto literario incorporado en el manual y el resto de la unidad didáctica o lección en que se presenta

01

T- Relación temática: se da una coincidencia entre el tema sobre el que versa el texto literario y el de los otros textos que aparecen en la unidad (diálogos, documentos auténticos, etc.)

F- Relación formal: el texto literario o su explotación contienen estructuras sintácticas o morfológicas que forman parte de los contenidos de aprendizaje de la unidad.

N- Relación nociofuncional: las nociones y las funciones que se trabaja en la unidad.

L - Relación léxica: el vocabulario de la unidad.

0 - Relación no observable: ni patente ni declarada por los autores.

Extraído de Martín Peris, 2000: 108

Competencias o subcompetencias que se propone desarrollar en los discentes

02

C - Comunicación: se asigna esta categoría a un ejercicio cuando a partir del texto literario se trabajan contenidos nociofuncionales, o bien cuando se activan procedimientos de obtención de significado (tanto si son de expresión como si lo son de comprensión).

D - Competencia del discurso: el trabajo que los alumnos deben realizar tiene relación con elementos específicamente discursivos o textuales.

G - Gramatical: si el texto es ocasión para un trabajo de tipo morfológico o sintáctico.

T - Conocimientos temáticos y socioculturales: cuando a partir del texto se trabaja este tipo de conocimientos.

L - Léxico: trabajo sobre vocabulario.

F - Fonética: los alumnos trabajan elementos relacionados con la pronunciación, la prosodia: diversas formas de entonación, ritmo, determinados sonidos, etc.

0 - No declarada o no observable

Extraído de Martín Peris, 2000: 109



Destrezas que los alumnos activan en relación con la recepción del texto

03

A – Análisis y observación de fenómenos lingüísticos en el texto: incluye todas aquellas actividades relacionadas con el dominio de los aspectos formales. El análisis y la observación pueden efectuarse mediante procedimientos de “sensibilización lingüística” o “relieve del caudal” (citados más arriba), o bien mediante otros mecanismos más clásicos de trabajo gramatical.

CG – Comprensión lectora/auditiva general

CD – Comprensión lectora/auditiva de detalle

EE – Expresión escrita

EO – Expresión oral

VV – Combinación de las anteriores

0 – No declarada o no observable

Extraído de Martín Peris, 2000: 109

Actividades que realizan en conexión con la recepción del texto

I – Individuales, aisladas

E – Encadenadas, secuenciadas

Extraído de Martín Peris, 2000: 110

04

S – Subrayar en el texto

T – Transferir información de un canal a otro (p. ej.: elaborar un gráfico a partir del texto)

E – Escribir un texto semejante

A – Ampliar el texto o continuarlo

R – Responder a preguntas sobre el texto

O – Hablar sobre el texto con otros compañeros

V – Elaborar una versión del texto en la L1 del alumno

0 – No declarada o no observable

Extraído de Martín Peris, 2000: 110

Lugar y conexión del texto en la unidad

05

C – Conectado con ejercicios que le preceden y le siguen; se entiende que está conectado cuando su explotación está integrada en la unidad, se contempla como necesaria para su desarrollo, es indisociable de ella. Se trata, por tanto, de un criterio diferente al que se ha analizado anteriormente, para determinar si existe entre el texto y la unidad una relación de contenido.

I – Independiente: forma una unidad de trabajo autónoma y separable del resto de la lección.

